

Kniha prof. A. Bartoňka „Řecko-latinská syntax v evropském kontextu“ obsahuje – po dvou německých dílech z 20. let minulého století (F. Sommer, J. Wackernagel) – první, tentokrát česky psanou řecko-latinskou srovnávací skladbu především vět vedlejších spolu s jejich jmennými ekvivalenty (infinitivy, participiemi, gerundii, supiny) a s příležitostnými výhledy do obdobné problematiky v jazycích románských a germánských i slovanských (se zajímavými paralelami na straně latinsko-románsko-germánské, a naopak řecko-slovanské). Práce vyúsťuje do originálních kapitol o větné modalitě (K. Pořízková tu v 12. kap. zpracovala poprvé v odborné literatuře vůbec tzv. jistotní /*epistémickou*/ modalitu ve staré řečtině). Studie je uzavřena patnáctistánkovým anglickým resumé. Řecké a latinské věty v textu knihy jsou zásadně překládány i do češtiny, aby byly srozumitelné i zájemcům s menšími znalostmi obou antických jazyků. Kniha však přitom navíc obsahuje ve zvláštních přílohách i dva soubory 300 + 300 vzorových latinských a řeckých vět, syntakticky utříděných, aby jich mohli učitelé latiny a řečtiny použít jako úkolů při výuce.